

## BWV 248I Jauchzet, frohlocket! Auf, preiset die Tage Weihnachts-Oratorium I

### 1. Coro

Jauchzet, frohlocket! auf, preiset die Tage,  
Rühmet, was heute der Höchste getan!  
Lasset das Zagen, verbannet die Klage,  
Stimmet voll Jauchzen und Fröhlichkeit an!  
Dienet dem Höchsten mit herrlichen Chören,  
Lasst uns den Namen des Herrschers verehren!

### 2. Recitativo T

Evangelist

Es begab sich aber zu der Zeit, dass ein Gebot von dem Kaiser Augusto ausging, dass alle Welt geschätzt würde. Und jedermann ging, dass er sich schätzen ließe, ein jeglicher in seine Stadt. Da machte sich auch auf Joseph aus Galiläa, aus der Stadt Nazareth, in das jüdische Land zur Stadt David, die da heißt Bethlehem; darum, dass er von dem Hause und Geschlechte David war: auf dass er sich schätzen ließe mit Maria, seinem vertrauten Weibe, die war schwanger. Und als sie daselbst waren, kam die Zeit, dass sie gebären sollte.

### 3. Recitativo A

Nun wird mein liebster Bräutigam,  
Nun wird der Held aus Davids Stamm  
Zum Trost, zum Heil der Erden  
Einmal geboren werden.  
Nun wird der Stern aus Jakob scheinen,  
Sein Strahl bricht schon hervor.  
Auf, Zion, und verlasse nun das Weinen,  
Dein Wohl steigt hoch empör!

### 4. Aria A

Bereite dich, Zion, mit zärtlichen Trieben,  
Den Schönsten, den Liebsten bald bei dir zu sehn!  
Deine Wangen Müssen heut viel schöner prangen,  
Eile, den Bräutigam sehnlichst zu lieben!

### 5. Choral S,A,T,B

Wie soll ich dich empfangen Und wie begegn' ich dir?  
O aller Welt Verlangen,  
O meiner Seelen Zier! O Jesu, Jesu, setze  
Mir selbst die Fackel bei,  
Damit, was dich ergötze,  
Mir kund und wissend sei!

### 6. Recitativo T

Evangelist

Und sie gebar ihren ersten Sohn und wickelte ihn in Windeln und legte ihn in eine Krippe, denn sie hatten sonst keinen Raum in der Herberge.

## Christmas Oratorio I

### 1. Coro

Triumph, rejoicing, rise, praising these days now,  
Tell ye what this day the Highest hath done!  
Fear now abandon and banish complai-ning,  
Join, filled with triumph and gladness, our song!  
Serve ye the Highest in glorious chorus,  
Let us the name of our ruler now honor!

### 2. Recitativo T

Evangelist

It occurred, however, at the time that a decree from the Emperor Augustus went out that all the world should be enrolled. And everyone then went forth to be enrolled, each person unto his own city. And then as well went up Joseph from Galilee from the city of Nazareth into the land of Judea to David's city which is called Bethlehem, because he was of the house and of the lineage of David to be enrolled there with Mary, who was betrothed to be his wife, and she was pregnant. And while they were in that place, there came the time for her to be delivered.

### 3. Recitativo A

Now is my dearest bridegroom rare,  
Now is the prince of David's stem  
As earth's redeeming comfort  
Here born in time amongst us.  
Now will shine bright the star of Jacob,  
Its beam e'en now breaks forth.  
Rise, Zion, and abandon now thy weeping,  
Thy fortune soars aloft.

### 4. Aria A

Prepare thyself, Zion, with tender affection,  
The fairest, the dearest soon midst thee to see!  
Thy cheeks' beauty Must today shine much more brightly,  
Hasten, the bridegroom to love with deep passion.

### 5. Choral S, A, T, B

How shall I then receive thee And how thy presence find?  
Desire of ev'ry nation,  
O glory of my soul! O Jesus, Jesus,  
Set out for me thy torch,  
That all that brings thee pleasure  
By me be clearly known.

### 6. Recitativo T

Evangelist

And she brought forth her first-born son and wrapped him in swaddling cloths and laid him within a manger, for they had no other room in the inn for them.

## Oratorio di Natale n. I

### 1. Coro

Esultate, giubilate! Su, lodate questi giorni!  
Glorificate ciò che oggi l'Altissimo ha fatto!  
Abbandonate il timore, cessate il pianto,  
unite le voci in canti di gioia e di giubilo!  
Celebrate l'Altissimo con splendidi cori,  
onoriamo il nome del Signore!

### 2. Recitativo T

Evangelist

In quei giorni un decreto di Cesare Augusto ordinò che si facesse il censimento di tutta la terra. Andavano tutti a farsi registrare, ciascuno nella sua città. Anche Giuseppe, che era della casa e della famiglia di Davide, dalla città di Nazareth e dalla Galilea salì in Giudea alla città di Davide, chiamata Betlemme, per farsi registrare con Maria, sua sposa, che era incinta. Ora, mentre si trovavano in quel luogo, si compirono per lei i giorni del parto

### 3. Recitativo A

Ora nascerà il mio amato sposo, l'eroe della stirpe di Davide, per la consolazione e la salvezza della terra. Ora brillerà la stella di Giacobbe, già il suo raggio appare: su, o Sion! Smetti ora di piangere, il tuo Salvatore si è levato in alto.

### 4. Aria A

Preparati, Sion, con tenerezza, a vederti presto accanto l'Amatissimo, il Bellissimo. Le tue guance oggi devono splendere più belle, affrettati ad amare lo Sposo con ardore.

### 5. Choral S, A, T, B

Come devo accoglierti, e come incontrarti? O desiderio di tutto il mondo, o gioiello della mia anima! O Gesù, Gesù! Poni tu stesso accanto a me la fiaccola, così che io impari a conoscere ciò che ti fa piacere.

### 6. Recitativo T

Evangelist

Ed ella diede alla luce il suo figlio primogenito, lo avvolse in fasce e lo depose in una mangiatoia, perché non c'era posto per loro nell'albergo.

### 7. Choral S e Recitativo B

Er ist auf Erden kommen arm,  
Wer will die Liebe recht erhöh'n,  
Die unser Heiland vor uns hegt?  
Dass er unser sich erbarm,  
Ja, wer vermag es einzusehen,  
Wie ihn der Menschen Leid bewegt?  
Und in dem Himmel mache reich,  
Des Höchsten Sohn kömmt in die Welt,  
Weil ihm ihr Heil so wohl gefällt,  
Und seinen lieben Engeln gleich.  
So will er selbst als Mensch geboren werden.  
Kyrieleis!

### 8. Aria B

Großer Herr, o starker König,  
Liebster Heiland, o wie wenig  
Achtest du der Erden Pracht!  
Der die ganze Welt erhält,  
Ihre Pracht und Zier erschaffen,  
Muss in harten Krippen schlafen.

### 9. Choral S,T,A,B

Ach mein herzliebes Jesulein,  
Mach dir ein rein sanft Bettelein,  
Zu ruhn in meines Herzens Schrein,  
Dass ich nimmer vergesse dein!

### 7. Choral S e Recitativo B

He is to earth now come so poor,  
Who will the love then rightly praise  
Which this our Savior for us keeps?  
That he us his mercy show Yea, is there one  
who understandeth How he by mankind's woe is  
moved? And in heaven make us rich  
The Most High's Son comes in the world  
Whose health to him so dear is held,  
And to his own dear angels like. So will he as a  
man himself be born now.  
Kyrieleis!

### 8. Aria B

Mighty Lord, O strongest sovereign,  
Dearest Savior, O how little  
Heedest thou all earthly pomp!  
He who all the world doth keep,  
All its pomp and grace hath fashioned,  
Must within the hard crib slumber.

### 9. Choral S,T,A,B

Ah my belove'd Jesus-child,  
Make here thy bed, clean, soft and mild  
For rest within my heart's own shrine,  
That I no more fail to be thine!

### 7. Choral S e Recitativo B

Egli è venuto povero sulla terra.  
Chi può giustamente esaltare l'amore che  
il nostro Salvatore ci serba? Che egli  
abbia pietà di noi Sì, chi può  
comprendere quanto il dolore degli  
uomini lo commuove? ci renda ricchi in  
cielo Il figlio dell'Altissimo viene nel  
mondo, perché la sua salvezza gli sta  
molto a cuore e simili ai suoi cari angeli.  
così ha voluto egli stesso nascere come  
uomo.  
Signore, pietà.

### 8. Aria B

Grande Signore e Re potente, amato  
Salvatore, o quanto poco t'importa lo  
splendore della terra! Colui che regge  
tutto il mondo, che ha fatto il suo  
splendore e la sua ricchezza, deve  
dormire in una dura mangiatoia.

### 9. Choral S,T,A,B

Ah, mio amato Gesù Bambino! Fatti un  
puro, morbido lettino per riposare nello  
scrigno del mio cuore, così che mai mi  
dimentichi di te.

**BWV 248II Und es waren Hirten in derselben Gegend Weihnachts**

**Oratorium II**

**1. Sinfonia**

**2. Recitativo T**

Evangelist

Und es waren Hirten in derselben Gegend auf dem Felde bei den Hürden, die hüteten des Nachts ihre Herde. Und siehe, des Herren Engel trat zu ihnen, und die Klarheit des Herren leuchtete um sie, und sie fürchteten sich sehr.

**3. Choral**

Brich an, o schönes Morgenlicht,  
Und lass den Himmel tagen!  
Du Hirtenvolk, erschrecke nicht,  
Weil dir die Engel sagen,  
Dass dieses schwache Knäbelein  
Soll unser Trost und Freude sein,  
Dazu den Satan zwingen  
Und letztlich Friede bringen!

**Recitativo T S**

Evangelist (T), Engel (S)

Tenor

Und der Engel sprach zu ihnen:

Sopran

Fürchtet euch nicht, siehe, ich verkündige euch große Freude, die allem Volke widerfahren wird. Denn euch ist heute der Heiland geboren, welcher ist Christus, der Herr, in der Stadt David.

**5. Recitativo B**

Was Gott dem Abraham verheißen,  
Das lässt er nun dem Hirtenchor  
Erfüllt erweisen. Ein Hirt hat alles das zuvor  
Von Gott erfahren müssen.  
Und nun muss auch ein Hirt die Tat,  
Was er damals versprochen hat,  
Zuerst erfüllet wissen.

**6. Aria T**

Frohe Hirten, eilt, ach eilet,  
Eh ihr euch zu lang verweilet,  
Eilt, das holde Kind zu sehn!  
Geht, die Freude heißt zu schön,  
Sucht die Anmut zu gewinnen,  
Geht und labet Herz und Sinnen!

**7. Recitativo T**

Evangelist

**BWV 248II Christmas Oratorio II**

**1. Sinfonia**

**2. Recitativo T**

Evangelist

And there were shepherds in that very region in the field nearby their sheep-folds, who kept their watch by night over their flocks. And see now, the angel of the Lord came before them, and the glory of the Lord shone round about them, and they were sore afraid.

**3. Choral**

Break forth, O beautiful morning light,  
And bring day to the heavens!  
Thou shepherd folk, be not afraid,  
For thee the angel telleth  
That this the helpless little boy  
Shall be our comfort and our joy,  
Here for to conquer Satan  
And peace at last to bring us!

**Recitativo T S**

Evangelist (T), Angel (S)

Tenor

And the angel spake unto them:

Sopran

Be not afraid, see now, I proclaim to you news of great gladness, which all the nations of the world will learn. For to you today is the Savior born, who is Christ, the Lord, in the city of David.

**5. Recitativo B**

What God to Abraham did promise,  
This hath he to the shepherd choir  
Revealed and proven. A shepherd all this once  
before Of God to learn was destined;  
And now as well a shepherd must  
The deed of yore he promised us  
Be first to see completed.

**6. Aria T**

Joyful shepherds, haste, ah hasten,  
Ere ye here too long should tarry,  
Haste, the gracious child to visit!  
Go, your gladness is too fair,  
Seek his grace's inspiration,  
Go and comfort heart and spirit.

**7. Recitativo T**

Evangelist

**BWV 248II Oratorio di Natale n. II**

**1. Sinfonia**

**2. Recitativo T**

Evangelist

C'erano in quella regione alcuni pastori che vegliavano di notte facendo la guardia al loro gregge. Un angelo del Signore si presentò davanti a loro e la gloria del Signore li avvolse di luce, e furono presi da grande spavento.

**3. Choral**

Spunta, bella luce del mattino, e fa che sia giorno nel cielo! Voi, pastori, non tremate perché gli angeli vi dicono che questo fragile bimbo sarà la nostra gioia e la nostra consolazione, vincerà Satana e ci porterà infine la pace.

**Recitativo T S**

Evangelist (T), Angel (S)

Tenor

E l'angelo disse loro:

Soprano

Non temete, ecco vi annunzio una grande gioia, che sarà di tutto il popolo: oggi è nato per voi nella città di Davide un Salvatore, che è Cristo, il Signore.

**5. Recitativo B**

Quello che Dio ha promesso ad Abramo ora si manifesta adempiuto davanti ai pastori. Un pastore ha per primo appreso tutto ciò da Dio, e ora ancora un pastore per primo è testimone dell'adempimento di quella promessa.

**6. Aria T**

Felici pastori, presto, ah! Affrettatevi prima che il vostro indugiare sia troppo lungo, affrettatevi a vedere il dolce Bambino. Andate, la gioia sarà troppo grande, cercate di ottenere la grazia, andate, e si ristorino il cuore e i sensi.

**7. Recitativo T**

Evangelist

Und das habt zum Zeichen: Ihr werdet finden  
das Kind in Windeln gewickelt und in einer  
Krippe liegen.

#### 8. Choral

Schaut hin, dort liegt im finstern Stall,  
Des Herrschaft gehet überall!  
Da Speise vormals sucht ein Rind,  
Da ruhet itzt der Jungfrau'n Kind.

#### 9. Recitativo B

So geht denn hin, ihr Hirten, geht,  
Dass ihr das Wunder seht:  
Und findet ihr des Höchsten Sohn  
In einer harten Krippe liegen,  
So singet ihm bei seiner Wiegen  
Aus einem süßen Ton  
Und mit gesamtem Chor  
Dies Lied zur Ruhe vor!

#### 10. Aria A

Schlafe, mein Liebster, genieße der Ruh,  
Wache nach diesem vor aller Gedeihen!  
Labe die Brust,  
Empfinde die Lust,  
Wo wir unser Herz erfreuen!

#### 11. Recitativo T

Evangelist  
Und alsobald war da bei dem Engel die  
Menge der himmlischen Heerscharen, die  
lobten Gott und sprachen:

#### 12. Coro

Die Engel  
Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf  
Erden und den Menschen ein Wohlgefallen.

#### 13. Recitativo B

So recht, ihr Engel, jauchzt und singet,  
Dass es uns heut so schön gelinget!  
Auf denn! wir stimmen mit euch ein,  
Uns kann es so wie euch erfreun.

#### 14. Choral

Wir singen dir in deinem Heer  
Aus aller Kraft, Lob, Preis und Ehr,  
Dass du, o lang gewünschter Gast,  
Dich nunmehr eingestellt hast.

And let this be your sign: ye will discover the  
babe in swaddling clothes there  
wrapped and in a manger lying.

#### 8. Choral

Look there, he lies in manger drear  
Whose power reacheth ev'rywhere!  
Where fodder once the ox did seek,  
There resteth now the Virgin's child.

#### 9. Recitativo B

So go then there, ye shepherds, go,  
That ye this wonder see:  
And when ye find the Highest's Son  
Within an austere manger lying,  
Then sing to him beside his cradle  
In tones that sweetly ring  
And with assembled choir  
This song of slumber bring!

#### 10. Aria A

Sleep now, my dearest, enjoy now thy rest,  
Wake on the morrow to flourish in splendor!  
Lighten thy breast,  
With joy be thou blest, Where we hold our  
heart's great pleasure!

#### 11. Recitativo T

Evangelist  
And suddenly there was with the angel the  
multitude of the host of heaven, there praising  
God and saying:

#### 12. Coro

Choir of Angels  
Glory to God in the highest and peace on the  
earth now and to mankind a sign of  
favor.

#### 13. Recitativo B

'Tis meet, ye angels, sing and triumph,  
That we today have gained such fortune!  
Up then! We'll join our voice to yours,  
We can as well as ye rejoice.

#### 14. Choral

We sing to thee amidst thy host  
With all our strength, laud, fame and praise,  
That thou, O long desired guest,  
Art come into this world at last.

E questo per voi il segno: troverete un  
bambino avvolto in fasce, che giace in  
una mangiatoia.

#### 8. Choral

Guardate! Là nella buia stalla giace colui  
la cui signoria s'estende su tutto. Là dove  
un tempo mangiava un bue riposa ora il  
bimbo della Vergine

#### 9. Recitativo B

Accorrete, dunque, andate pastori a  
vedere il miracolo; e quando troverete il  
figlio dell'Altissimo che giace in una dura  
mangiatoia, cantategli vicino alla sua  
culla, con dolce suono e in coro questa  
ninna-nanna.

#### 10. Aria A

Dormi, mio amatissimo, godi del tuo  
riposo, veglierai dopo per la salvezza di  
tutti! Consola il cuore, senti il piacere là  
dove i nostri cuori gioiscono.

#### 11. Recitativo T

Evangelist  
E subito apparve con l'Angelo una  
moltitudine dell'esercito celeste, che  
lodava Dio e diceva:

#### 12. Coro

Angeli  
Gloria a Dio nell'alto dei cieli, e pace in  
terra agli uomini di buona volontà.

#### 13. Recitativo B

Così, angeli, giubilate e cantate, che  
tutto oggi è riuscito così bene per noi.  
Orsù, uniamo le nostre voci alle vostre,  
perché possiamo, come voi, gioire.

#### 14. Choral

Cantiamo a te, in mezzo alle tue schiere,  
con tutta la nostra forza: lode, onore e  
gloria, perché tu, ospite da lungo tempo  
desiderato, finalmente sei arrivato.

## BWV 248III Herrscher des Himmels, erhöere das Lallen Weihnachts-Oratorium III

### 1. Coro

Herrscher des Himmels, erhöere das Lallen,  
Lass dir die matten Gesänge gefallen,  
Wenn dich dein Zion mit Psalmen erhöht!  
Höre der Herzen frohlockendes Preisen,  
Wenn wir dir itzo die Ehrfurcht erweisen,  
Weil unsre Wohlfahrt befestiget steht!

### 2. Recitativo T

Evangelist

Und da die Engel von ihnen gen Himmel  
fuhren, sprachen die Hirten untereinander:

### 3. Coro

Die Hirten

Lasset uns nun gehen gen Bethlehem und die  
Geschichte sehen, die da geschehen ist, die  
uns der Herr kundgetan hat.

### 4. Recitativo B

Er hat sein Volk getröst', Er hat sein Israel  
erlöst,

Die Hülf aus Zion hergesendet

Und unser Leid geendet.

Seht, Hirten, dies hat er getan;

Geht, dieses trifft ihr an!

### 5. Choral

Dies hat er alles uns getan,

Sein groß Lieb zu zeigen an;

Des freu sich alle Christenheit

Und dank ihm des in Ewigkeit. Kyrieleis!

### 6. Aria (Duetto) S B

Herr, dein Mitleid, dein Erbarmen

Tröstet uns und macht uns frei.

Deine holde Gunst und Liebe,

Deine wundersamen Triebe

Machen deine Vätertreu

Wieder neu.

### 7. Recitativo T

Evangelist

Und sie kamen eilend und funden beide,  
Mariam und Joseph, dazu das Kind in der  
Krippe liegen. Da sie es aber gesehen hatten,  
breiteten sie das Wort aus, welches zu ihnen  
von diesem Kind gesaget war. Und alle, für  
die es kam, wunderten sich der Rede, die  
ihnen die Hirten gesaget hatten. Maria aber  
behielt alle diese Worte und bewegte sie in  
ihrem Herzen.

## Third Day of Christmas (St. John, Apostle and Evangelist).

### 1. Coro

Ruler of heaven, give ear to our stammer, Let  
these our weary refrains bring thee pleasure,  
As thee thy Zion with psalms doth exalt! Hear  
thou our hearts, though, exultant with praises  
As we to thee here our homage now render,  
For our salvation stands strong and secure!

### 2. Recitativo T

Evangelist

And when the angel went away from them up  
to heaven, said the shepherds one to another:

### 3. Coro The Shepherds

"Let us now go quickly to Bethlehem and this  
event now witness which hath here taken  
place, that which the Lord made known to us."

### 4. Recitativo B

He brought his people hope, He hath his  
Israel redeemed,

His help from Zion he hath sent us

And all our suffring ended.

See, shepherds, this thing hath he done;

Go, this thing go and see!

### 5. Choral

This hath he all for us brought forth,

His great love to manifest; Rejoice thus all

Christianity And thank him in eternity.

Kyrieleis!

### 6. Aria (Duetto) S B

Lord, thy mercy, thy forgiveness,

Comforts us and sets us free.

Thy most gracious love and favor,

Thy most wonderful affection

Here make thy paternal faith

New again.

### 7. Recitativo T

Evangelist

And they went forth quickly and found there  
both Mary and Joseph, and the child  
lying in the manger. When they, however, had  
ceased their looking, they spread forth  
the saying which had been told unto them  
concerning this child. And all to whom it  
came wondered at the story which had been  
reported to them by the shepherds. But  
Mary kept to herself then all these sayings,  
and she pondered them within her heart.

## Cantata n. 3: per il 3. giorno di Natale

### 1. Coro

Signore del cielo, ascolta il balbettio,  
accetta i deboli canti, quando la tua Sion  
con salmi ti esalta! Ascolta le giubilanti  
preghiere dei cuori, mentre ti offriamo il  
nostro omaggio, perché la nostra  
salvezza è assicurata!

### 2. Recitativo T

Evangelista E non appena gli angeli si  
furono allontanati per tornare al cielo, i  
pastori dicevano tra loro:

**3. Coro** Andiamo fino a Betlemme,  
vediamo questi fatti che là sono accaduti,  
che il Signore ci ha fatto conoscere.

### 4. Recitativo B

Egli ha consolato il suo popolo, Egli ha  
liberato il suo Israele, ha inviato il suo  
soccorso da Sion e ha posto fine al  
nostro dolore. Vedete, pastori! Questo  
egli ha fatto, andate! Questo troverete.

### 5. Choral

Tutto questo egli ha fatto per noi, per  
mostrarci il suo immenso amore; di  
questo gioisca tutta la cristianità, e lo  
ringrazi in eterno. Signore, pietà.

### 6. Aria (Duetto) S B

Signore, la tua pietà, la tua misericordia  
ci consola e ci rende liberi. La tua soave  
grazia e il tuo amore, i tuoi meravigliosi  
sentimenti rinnovano la tua fedeltà al  
padre.

### 7. Recitativo T

Ed essi andarono dunque senza indugio  
e trovarono Maria e Giuseppe e il  
bambino che giaceva nella mangiatoia. E  
dopo averlo visto, riferirono ciò che del  
bambino era stato detto loro. Maria, da  
parte sua, serbava tutte queste cose  
meditandole nel suo cuore.

### 8. Aria A

SchlieÙe, mein Herze, dies selige Wunder  
Fest in deinem Glauben ein!  
Lasse dies Wunder, die göttlichen Werke,  
Immer zur Stärke  
Deines schwachen Glaubens sein!

### 9. Recitativo A

Ja, ja, mein Herz soll es bewahren,  
Was es an dieser holden Zeit  
Zu seiner Seligkeit  
Für sicheren Beweis erfahren.

### 10. Choral

Ich will dich mit Fleiß bewahren,  
Ich will dir  
Leben hier,  
Dir will ich abfahren,  
Mit dir will ich endlich schweben  
Voller Freud  
Ohne Zeit  
Dort im andern Leben.

### 11. Recitativo T

Evangelist  
Und die Hirten kehrten wieder um, preiseten  
und lobten Gott um alles, das sie gesehen  
und gehört hatten, wie denn zu ihnen  
gesaget war.

### 12. Choral

Seid froh dieweil,  
Dass euer Heil  
Ist hie ein Gott und auch ein Mensch geboren,  
Der, welcher ist  
Der Herr und Christ  
In Davids Stadt, von vielen auserkoren.

### 13. Coro

Herrscher des Himmels, erhöere das Lallen,  
Lass dir die matten Gesänge gefallen,  
Wenn dich dein Zion mit Psalmen erhöht!  
Höre der Herzen frohlockendes Preisen,  
Wenn wir dir itzo die Ehrfurcht erweisen,  
Weil unsre Wohlfahrt befestiget steht!

<http://webdocs.cs.ualberta.ca/~wfb/cantatas>

### 8. Aria A

Keep thou, my heart now, this most blessed  
wonder Fast within thy faith alway! And let this  
wonder, these godly achievements, Ever as  
comfort  
Of thy feeble faith abide!

### 9. Recitativo A

Oh yes, my heart shall ever cherish  
All it at this most gracious time  
To its eternal bliss  
With certain signs of proof hath witnessed.

### 10. Choral

I will thee steadfastly cherish,  
For thy sake  
My life make,  
In thee I will perish,  
With thee will I one day hover  
Full of joy  
For alway  
There when life is over.

### 11. Recitativo T

Evangelist  
And the shepherds then turned back again,  
glorifying and praising God for all the  
things which they had seen and had heard,  
just as it had been told to them.

### 12. Choral

Be glad this while,  
For now your health  
Is here as God and as a man born to you,  
The one who is  
The Lord and Christ  
In David's city, out of many chosen.

### 13. Coro

Ruler of heaven, give ear to our stammer, Let  
these our weary refrains bring thee pleasure,  
As thee thy Zion with psalms doth exalt! Hear  
thou our hearts, though, exultant with praises  
As we to thee here our homage now render,  
For our salvation stands strong and secure!

© Z. Philip Ambrose, translator, Web  
publication:  
<http://www.uvm.edu/~classics/faculty/bach>

### 8. Aria A

Racchiudi, mio cuore, questo soave  
miracolo saldo nella tua fede. Fa' che  
questo miracolo dell'opera divina sempre  
sia la forza della tua debole fede!

### 9. Recitativo A

Sì, sì il mio cuore custodirà ciò che in  
questo tempo propizio per la sua  
beatitudine con sicura prova ha  
sperimentato.

### 10. Choral

Io ti voglio custodire con cura, io voglio  
per te vivere qui, per te voglio  
partirmene, con te voglio infine salire  
pieno di gioia senza tempo là nell'altra  
vita.

### 11. Recitativo T

I pastori poi se ne tornarono, glorificando  
e lodando Dio per tutto quello che  
avevano udito e visto, come era stato  
detto loro.

### 12. Choral

Siate lieti ora che il vostro Salvatore è  
qui nato, Dio e anche uomo, egli che è il  
Signore e il Cristo nella città di Davide,  
eletta fra molte.

### 13. Coro

Signore del cielo, ascolta il balbettio,  
accetta i deboli canti, quando la tua Sion  
con salmi ti esalta! Ascolta le giubilanti  
preghiere dei cuori, mentre ti offriamo il  
nostro omaggio, perché la nostra  
salvezza è assicurata!

[DOC] [Bach, J.S. - Coro polifonico del CIMA](http://www.cimamusic.net/2/.../bach-oratorio.doc)

**BWV 248IV Fallt mit Danken, fällt mit Loben Weihnachts-Oratorium IV**

**1. Coro**

Fallt mit Danken, fällt mit Loben  
Vor des Höchsten Gnadenthron!  
Gottes Sohn  
Will der Erden  
Heiland und Erlöser werden,  
Gottes Sohn  
Dämpft der Feinde Wut und Toben.

**2. Recitativo T**

Evangelist  
Und da acht Tage um waren, dass das Kind  
beschnitten würde, da ward sein Name  
genennet Jesus, welcher genennet war von  
dem Engel, ehe denn er im Mutterleibe  
empfangen ward.

**3. Recitativo B e Choral S**

Recitativo: Immanuel, o süßes Wort!  
Mein Jesus heißt mein Hort,  
Mein Jesus heißt mein Leben.  
Mein Jesus hat sich mir ergeben,  
Mein Jesus soll mir immerfort  
Vor meinen Augen schweben.  
Mein Jesus heißet meine Lust,  
Sopran: Mein Jesus labet Herz und Brust.  
Jesu, du mein liebstes Leben,  
Basso: Komm! Ich will dich mit Lust umfassen,  
Meiner Seelen Bräutigam,  
Mein Herze soll dich nimmer lassen,  
Der du dich vor mich gegeben  
Ach! So nimm mich zu dir!  
An des bittern Kreuzes Stamm!  
Recitativo: Auch in dem Sterben sollst du mir  
Das Allerliebste sein;  
In Not, Gefahr und Ungemach  
Seh ich dir sehnlichst nach.  
Was jagte mir zuletzt der Tod für Grauen ein?  
Mein Jesus! Wenn ich sterbe,  
So weiß ich, dass ich nicht verderbe.  
Dein Name steht in mir geschrieben,  
Der hat des Todes Furcht vertrieben.

**Fourth Day of Christmas New Year's Day  
(Feast of the Circumcision)**

**1. Coro**

Fall and thank him, fall and praise him  
At the Highest's throne of grace!  
God's own Son  
Will of earth the  
Savior and Redeemer be now,  
God's own Son  
Stems our foe's great wrath and fury.

**2. Recitativo T**

Evangelist  
And when eight days were accomplished that  
the child be circumcised, was his name  
then called Jesus, which was so named by the  
angel, before he was conceived within  
his mother's womb.

**3. Recitativo B e Choral S**

Recitativo: Immanuel, O sweetest word!  
My Jesus is my shield,  
My Jesus is my being.  
My Jesus is to me devoted,  
My Jesus shall I ever hold  
Before my eyes suspended.  
My Jesus is my joyful rest,  
Soprano: My Jesus soothes my heart and  
breast. Jesus, thou, my life love'd,  
Of my soul the bridegroom true,  
Basso: Come! I would now with joy embrace  
thee, My heart shall nevermore release thee,  
Thou who didst for me surrender  
To the bitter cross's tree!  
Ah! Take me to thyself!  
Recitativo: E'en in my dying shalt thou my  
Most cherished treasure be;  
In need, in dread and sore distress  
I'll look and yearn for thee.  
What cruelty at last can death then hound me  
with?  
My Jesus! When I die here,  
I know that I shall never perish.  
Thy name is written deep within me,  
It hath the fear of death now banished.

**Cantata n. 4: per il 4. giorno di Natale  
Festa della Circoncisione**

**1. Coro**

Prostratevi con ringraziamenti,  
prostratevi con lodi davanti al trono di  
grazia dell'Altissimo! Il figlio di Dio  
vuole della terra diventare il Salvatore. Il  
figlio di Dio placherà la collera e la furia  
dei nemici.

**2. Recitativo T**

Quando furono passati gli otto giotni  
prescritti per la circoncisione, gli fu  
messo nome Gesù, come era stato  
chiamato dall'Angelo prima di essere  
concepito nel grembo di sua madre.

**3. Recitativo B e Choral S**

Recitativo: Emmanuele, dolce nome!  
Il mio Gesù significa il mio pastore,  
il mio Gesù significa la mia vita,  
il mio Gesù si è donato a me,  
il mio Gesù per sempre sarà davanti ai  
miei occhi. Il mio Gesù significa la mia  
gioia, il mio Gesù ristora l'anima e il  
cuore.  
Soprano: Gesù, mia dolcissima vita.  
Sposo della mia anima, tu che per me ti  
sei offerto all'amaro legno della croce!  
Basso: Vieni! Ti voglio con gioia  
abbracciare, il mio cuore mai ti lascerà,  
ah! Prendimi dunque con te!  
Recitativo: Anche nella morte tu per me  
sarai il più amato tra tutti; nel bisogno,  
nel pericolo e nell'avversità anelerò a te.  
Che paura potrebbe incutermi ora la  
morte?  
Gesù mio, quando morirò io so che non  
perirò. Il tuo nome in me è scritto, esso  
ha vinto la paura della morte.

#### 4. Aria S

Flößt, mein Heiland, flößt dein Namen  
Auch den allerkleinsten Samen  
Jenes strengen Schreckens ein?  
Nein, du sagst ja selber nein. (Nein!)  
Sollt ich nun das Sterben scheuen?  
Nein, dein süßes Wort ist da!  
Oder sollt ich mich erfreuen?  
Ja, du Heiland sprichst selbst ja. (Ja!)

#### 5. Recitativo B e Choral S

Wohlan, dein Name soll allein  
In meinem Herzen sein!  
Jesus, meine Freud und Wonne,  
Meine Hoffnung, Schatz und Teil,  
So will ich dich entzückt nennen,  
Wenn Brust und Herz zu dir vor Liebe  
brennen.  
Mein Erlösung, Schmuck und Heil,  
Hirt und König, Licht und Sonne,  
Doch, Liebster, sage mir:  
Wie rühm ich dich, wie dank ich dir?  
Ach! wie soll ich würdiglich,  
Mein Herr Jesu, preisen dich?

#### 6. Aria T

Violino solo I/II, Organo, Continuo  
Ich will nur dir zu Ehren leben,  
Mein Heiland, gib mir Kraft und Mut,  
Dass es mein Herz recht eifrig tut!  
Stärke mich,  
Deine Gnade würdiglich  
Und mit Danken zu erheben!

#### 7. Choral

*Corno I/II, Oboe I/II, Violino I/II, Viola, Organo, Continuo*  
Jesus richte mein Beginnen,  
Jesus bleibe stets bei mir,  
Jesus zäume mir die Sinnen,  
Jesus sei nur mein Begier,  
Jesus sei mir in Gedanken,  
Jesus, lasse mich nicht wanken!

#### 4. Aria S

Doth, my Savior, doth thy name have  
E'en the very smallest kernel  
Of that awful terror now?  
No, thyself thou sayest "No." (No!)  
Ought I now of death be wary?  
No, the gentle word is here!  
Rather, ought I greet it gladly?  
Yes, O Savior, thou say'st "Yes (Yes!)"

#### 5. Recitativo B e Choral S

O joy, thy name shall now alone  
Within my bosom dwell!  
Jesus, my true joy and pleasure,  
My true treasure, share and hope,  
Thus will I call thy name with rapture  
When breast and heart for thee with love are  
burning.  
My salvation, crown and health,  
But, dearest, tell me now:  
How thee to praise, how thee to thank.  
King and shepherd, sun and radiance,  
Ah, how shall I worthily,  
My Lord Jesus, give thee praise?

#### 6. Aria T

Violino solo I/II, Organo, Continuo  
I would but for thine honor live now;  
My Savior, give me strength of will,  
That this my heart with zeal may do.  
Strengthen me  
Thy mercy worthily  
And with gratitude to honor!

#### 7. Choral

*Corno I/II, Oboe I/II, Violino I/II, Viola, Organo, Continuo*  
Jesus order my beginning,  
Jesus bide alway with me,  
Jesus bridle my intention,  
Jesus be my sole desire,  
Jesus be in all my thinking,  
Jesus, let me never waver.

#### 4. Aria S

Soprano: Mio Salvatore, potrebbe forse il tuo nome ispirare anche la più piccola particella di quel grande terrore? No, tu stesso dici no! Eco: No!  
Soprano: Dovrei allora temere la morte? No, la tua dolce parola è là! O devo rallegrarmi? Sì, tu stesso, o Salvatore, dici Sì! Eco: Sì!

#### 5. Recitativo B e Choral S

Sì, il tuo nome solo deve stare nel mio cuore. Gesù, mia gioia e delizia, mia speranza, tesoro e ricchezza Così, estasiato, voglio nominarti quando il cuore e l'anima ardono d'amore per te. mio redentore, rifugio e salvezza Allora, mio adorato, dimmi come posso glorificarti? Allora, mio adorato, dimmi come posso glorificarti, come ringraziarti? pastore e re, luce e sole! come posso glorificarti, come ringraziarti? Allora, mio adorato, dimmi: come posso glorificarti, mio adorato, dimmi, come ringraziarti Ah, come posso esser degno, Signore Gesù, di pregarti?

#### 6. Aria T

Violino solo I/II, Organo, Continuo  
Io voglio vivere solo per onorarti, mio Salvatore, dammi forza e coraggio perché il mio cuore lo faccia con ardore! Rendimi forte, per essere degno della tua grazia e per aumentarla con gratitudine.

#### 7. Choral

*Corno I/II, Oboe I/II, Violino I/II, Viola, Organo, Continuo*  
Gesù, guida ogni mia iniziativa,  
Gesù, rimani sempre a me vicino,  
Gesù, modera i miei sensi,  
Gesù, sia tu il mio solo desiderio,  
Gesù, sia tu nei miei pensieri,  
Gesù, non lasciarmi vacillare!



**BWV 248V Ehre sei dir, Gott, gesungen  
Weihnachts-Oratorium V**

**1. Coro**

*Oboe d'amore I/II, Violino I/II, Viola, Organo,  
Continuo*

Ehre sei dir, Gott, gesungen, Dir sei Lob und  
Dank bereit. Dich erhebet alle Welt, Weil dir  
unser Wohl gefällt, Weil anheut Unser aller  
Wunsch gelungen, Weil uns dein Segen so  
herrlich erfreut

**2. Recitativo T**

*Organo, Continuo*

Evangelist

Da Jesus geboren war zu Bethlehem im  
jüdischen Lande zur Zeit des Königes  
Herodis, siehe, da kamen die Weisen vom  
Morgenlande gen Jerusalem und sprachen.

**3. Coro e Recitativo A**

*Oboe d'amore I/II, Violino I/II, Viola, Organo,  
Continuo*

Wo ist der neugeborne König der Jüden?  
Sucht ihn in meiner Brust, Hier wohnt er, mir  
und ihm zur Lust!

Wir haben seinen Stern gesehen im  
Morgenlande und sind kommen, ihn  
anzubeten.

Wohl euch, die ihr dies Licht gesehen,  
Es ist zu eurem Heil geschehen!  
Mein Heiland, du, du bist das Licht,  
Das auch den Heiden scheinen sollen,  
Und sie, sie kennen dich noch nicht,  
Als sie dich schon verehren wollen.  
Wie hell, wie klar muss nicht dein Schein,  
Geliebter Jesu, sein!

**4. Choral**

*Oboe d'amore I/II e Violino I col Soprano,  
Violino II coll' Alto, Viola col Tenore, Organo,  
Continuo*

Dein Glanz all Finsternis verzehrt,  
Die trübe Nacht in Licht verkehrt.  
Leit uns auf deinen Wegen,  
Dass dein Gesicht Und herrlichs Licht  
Wir ewig schauen mögen!

**5. Aria B**

*Oboe d'amore solo, Organo, Continuo*

Erleucht auch meine finstre Sinnen,  
Erleuchte mein Herze  
Durch der Strahlen klaren Schein!  
Dein Wort soll mir die hellste Kerze

**Fifth Day of Christmas Sunday after New  
Year's Day.**

**1. Coro**

*Oboe d'amore I/II, Violino I/II, Viola, Organo,  
Continuo*

Glory to thee, God, be sung now, Thee be  
praise and thanks prepared, Thee exalteth all  
the world, For our good is thy desire, For today  
Is our ev'ry wish accomplished, For us thy  
favor brings such splendid joy.

**2. Recitativo T**

*Organo, Continuo*

Evangelist

Now when Jesus was born in Bethlehem in the  
land of Judea in the days when Herod  
was the king, behold, there came the wise  
from the East to Jerusalem, who said:

**3. Coro e Recitativo A**

*Oboe d'amore I/II, Violino I/II, Viola, Organo,  
Continuo*

Where doth the newborn babe, the king of the  
Jews, lie?

Seek him within my breast,  
He dwells here, mine and his the joy!  
We have indeed his star now witnessed where  
morning riseth and are come now to  
give him worship.

Blest ye, who have this light now witnessed,  
It is for your salvation risen!

My Savior, thou, thou art that light,  
Which to the nations shall shine also,  
And they, they do not know thee yet,  
As they e'en now would pay thee honor.  
How bright, how clear must then thy rays,  
Belove'd Jesus, be!

**4. Choral**

*Oboe d'amore I/II e Violino I col Soprano,  
Violino II coll' Alto, Viola col Tenore, Organo,  
Continuo*

Thy light all darkness doth consume,  
The gloomy night to day transform.

Lead us upon thy pathways,  
That we thy face  
And glorious light  
For evermore may witness!

**5. Aria B**

*Oboe d'amore solo, Organo, Continuo*

Illumine, too, my gloomy spirit,  
Illumine my bosom  
With the beams of thy clear light!  
Thy word shall be my brightest candle  
In all the works which I shall do;

**Cantata n. 5: per il 5. giorno di Natale  
domenica dopo il Capodanno**

**1. Coro**

*Oboe d'amore I/II, Violino I/II, Viola,  
Organo, Continuo*

Gloria a te, o Dio, a te la lode e il  
ringraziamento. Ti esalta il mondo intero  
perché ti sta a cuore la nostra salvezza,  
perché oggi tutti i nostri voti sono  
esauditi, perché la tua benedizione ci  
colma di gioia.

**2. Recitativo T**

*Organo, Continuo*

Gesù nacque a Betlemme di Giudea, al  
tempo del re Erode. Alcuni Magi giunsero  
da oriente a Gerusalemme e  
domandavano:

**3. Coro e Recitativo A**

*Oboe d'amore I/II, Violino I/II, Viola,  
Organo, Continuo*

Dov'è il re dei Giudei che è nato?

Cercatelo nel mio cuore,  
qui egli abita, per la mia e per la sua  
gioia!

Abbiamo visto sorgere la sua stella in  
oriente,

e siamo venuti per adorarlo  
Benedetti voi, che avete visto questa  
luce, è per la vostra salvezza che essa  
ha brillato! Mio Salvatore, tu, tu sei la  
luce che anche per i pagani brillerà, ed  
essi, essi ancora non ti conoscono,  
eppure già ti vogliono adorare. Quanto  
luminoso, quanto chiaro deve essere il  
tuo bagliore, o mio amato Gesù!

**4. Choral**

*Oboe d'amore I/II e Violino I col Soprano,  
Violino II coll' Alto, Viola col Tenore,  
Organo, Continuo*

Il tuo splendore e le tenebre assorbe, la  
notte oscura in luce trasforma. Ci  
conduce sul tuo cammino perché  
possiamo il tuo volto e la tua radiosa luce  
in eterno contemplare!

**5. Aria B**

*Oboe d'amore solo, Organo, Continuo*

Rischiara anche i miei sensi ottenebrati,  
rischiara il mio cuore con la chiara luce  
che da te s'irradia! La tua parola sarà per  
me la più luminosa fiamma in tutte le mie  
azioni; essa metterà l'anima al riparo dal

In allen meinen Werken sein;  
Dies lasset die Seele nichts Böses beginnen.

#### 6. Recitativo T

*Organo, Continuo*

Evangelist

Da das der König Herodes hörte, erschrak er  
und mit ihm das ganze Jerusalem.

#### 7. Recitativo A

*Violino I/II, Viola, Organo, Continuo*

Warum wollt ihr erschrecken?

Kann meines Jesu Gegenwart euch solche

Furcht erwecken? O! solltet ihr euch nicht

Vielmehr darüber freuen,

Weil er dadurch verspricht,

Der Menschen Wohlfahrt zu verneuen.

#### 8. Recitativo T

*Organo, Continuo*

Evangelist

Und ließ versammeln alle Hohepriester und  
Schriftgelehrten unter dem Volk und  
erforschte von ihnen, wo Christus sollte  
geboren werden. Und sie sagten ihm: Zu  
Bethlehem im jüdischen Lande; denn also  
steht geschrieben durch den Propheten: Und  
du Bethlehem im jüdischen Lande bist  
mitnichten die kleinst unter den Fürsten  
Juda; denn aus dir soll mir kommen der  
Herzog, der über mein Volk Israel ein Herr sei.

#### 9. Aria (Terzetto)

*S A T, Violino solo, Organo, Continuo*

Ach, wenn wird die Zeit erscheinen?

Ach, wenn kömmt der Trost der Seinen?

Schweigt, er ist schon wirklich hier!

Jesu, ach so komm zu mir!

#### 10. Recitativo A

Oboe d'amore I/II, Organo, Continuo

Mein Liebster herrschet schon.

Ein Herz, das seine Herrschaft liebet

Und sich ihm ganz zu eigen gibet,

Ist meines Jesu Thron.

#### 11. Choral

Oboe d'amore I/II e Violino I col Soprano,  
Violino II coll' Alto, Viola col Tenore, Organo,  
Continuo

Zwar ist solche Herzensstube

Wohl kein schöner Fürstensaal,

Sondern eine finstre Grube;

Doch, sobald dein Gnadenstrahl

In denselben nur wird blinken,

Wird es voller Sonnen dücken.

My soul shall this keep from all wicked  
endeavor.

#### 6. Recitativo T

*Organo, Continuo*

Wherefore would ye be frightened?

#### 7. Recitativo A

*Violino I/II, Viola, Organo, Continuo*

Can my dear Jesus' presence then in you such  
fear awaken?

Oh! Should ye not by this

Instead be moved with gladness,

That he thereby hath pledged

To make anew mankind's well-being!

#### 8. Recitativo T

*Organo, Continuo*

Evangelist

And assembling all the high priests and  
scribes from amongst the people, did he then  
inquire of them, where the birth of Christ was  
supposed to happen. And they said to  
him: "In Bethlehem in the land of Judea; for  
even thus is it written by the prophet:  
'And thou, Bethlehem, in the land of Judea art  
by no means the least among the  
princes of Judah; for from thee shall to me  
come the ruler, who shall over my people  
Israel be master.'"

#### 9. Aria (Terzetto)

*S A T, Violino solo, Organo, Continuo*

Ah, when will that time appear then?

Ah, when will his people's hope come?

Hush, he is already here!

Jesus, ah, then come to me!

#### 10. Recitativo A

Oboe d'amore I/II, Organo, Continuo

My dearest ruleth now.

The heart which his dominion loveth

And gives itself to him entirely

Shall be my Jesus' throne.

#### 11. Choral

Oboe d'amore I/II e Violino I col Soprano,  
Violino II coll' Alto, Viola col Tenore, Organo,  
Continuo

Though in truth my heart's poor lodging

Is no lovely royal hall,

Rather but a dreary chamber,

Yet, when once thy mercy's beams

Bring to it the merest glimmer,

It seems as though with sun to shimmer.

male.

#### 6. Recitativo T

*Organo, Continuo*

All'udire queste parole, il re Erode restò  
turbato e con lui tutta Gerusalemme.

#### 7. Recitativo A

*Violino I/II, Viola, Organo, Continuo*

Perché vi turbate? Può la presenza del  
mio Gesù risvegliare in voi qualche  
timore? Oh, non dovrete invece esserne  
felici, perché con ciò egli promette a tutti  
gli uomini un nuovo benessere!

#### 8. Recitativo T

*Organo, Continuo*

Riuniti tutti i sommi sacerdoti e gli scribi  
del popolo, s'informava da loro sul luogo  
in cui doveva nascere il Cristo. Ed essi gli  
risposero: a Betlemme di Giudea, perché  
così è scritto per mezzo del profeta: "E tu,  
Betlemme, terra di Giuda, non sei  
davvero il più piccolo capoluogo di  
Giuda: da te uscirà infatti un capo che  
pascerà il mio popolo, Israele".

#### 9. Aria (Terzetto)

*S A T, Violino solo, Organo, Continuo*

Ah, quando verrà il tempo?

Ah, quando arriverà il consolatore dei  
suoi?

Tacete, egli è già realmente qui.

Gesù, ah! Vieni dunque da me.

#### 10. Recitativo A

Oboe d'amore I/II, Organo, Continuo

Il mio amatissimo regna già. Un cuore,  
che la sua signoria ama, e che a lui tutto  
si dona, è il trono del mio Gesù.

#### 11. Choral

Oboe d'amore I/II e Violino I col  
Soprano, Violino II coll' Alto, Viola col  
Tenore, Organo, Continuo

Davvero questa dimora che è il mio  
cuore non è un bel palazzo principesco,  
ma piuttosto una grottabuia; ma non  
appena la luce della tua grazia in quella  
brillerà, essa risplenderà piena di sole.

**BWV 248VI Herr, wenn die stolzen Feinde schnauben Weihnachts-Oratorium VI**

**1. Coro** Tromba I-III, Tamburi, Oboe I/II, Violino I/II, Viola, Organo, Continuo

Herr, wenn die stolzen Feinde schnauben, so gib, dass wir im festen Glauben. Nach deiner Macht und Hülfe sehn! Wir wollen dir allein vertrauen, So können wir den scharfen Klauen des Feindes unversehrt entgehn.

**2. Recitativo** T B Organo, Continuo

Evangelist (T), Herodes (B)

Tenor

Da berief Herodes die Weisen heimlich und erlernt mit Fleiß von ihnen, wenn der Stern erschienen wäre? und weiset sie gen Bethlehem und sprach:

Bass

Ziehet hin und forschet fleißig nach dem Kindlein, und wenn ihr's findet, sagt mir's wieder, dass ich auch komme und es anbetete.

**3. Recitativo** S Violino I/II, Viola, Organo, Continuo

Du Falscher, suche nur den Herrn zu fällen, Nimm alle falsche List, dem Heiland nachzustellen; der, dessen Kraft kein Mensch ermißt, bleibt doch in sichrer Hand. Dein Herz, dein falsches Herz ist schon, Nebst aller seiner List, des Höchsten Sohn, Den du zu stürzen suchst, sehr wohl bekannt.

**4. Aria** S Oboe d'amore, Violino I/II, Viola, Organo, Continuo

Nur ein Wink von seinen Händen stürzt ohnmächtger Menschen Macht. Hier wird alle Kraft verlacht! Spricht der Höchste nur ein Wort, seiner Feinde Stolz zu enden, o, so müssen sich sofort sterblicher Gedanken wenden.

**5. Recitativo** T Organo, Continuo

Evangelist

Als sie nun den König gehöret hatten, zogen sie hin. Und siehe, der Stern, den sie im Morgenlande gesehen hatten, ging für ihnen hin, bis daß er kam und stund oben über, da das Kindlein war. Da sie den Stern sahen, wurden sie hoch erfreuet und gingen in das Haus und funden das Kindlein mit Maria, seiner Mutter, und fielen nieder und beteten es an und taten ihre Schätze auf und schenkten ihm Gold, Weihrauch und Myrrhen.

**6. Choral** Oboe I/II e Violino I col Soprano, Violino II coll' Alto, Viola col Tenore, Organo, Continuo

**Sixth Day of Christmas Epiphany.**

**1. Coro** Tromba I-III, Tamburi, Oboe I/II, Violino I/II, Viola, Organo, Continuo

Lord, when our boastful foes blow fury,  
Help us to keep our faith unshaken  
And to thy might and help to look!  
We would make thee our sole reliance  
And thus unharmed the cutting talons  
And clutches of the foe escape.

**2. Recitativo** T B Organo, Continuo

Evangelist (T), Herodes (B)

(Evangelist)

Then did Herod summon the wise men in secret, and with diligence he learned from them when the star was to appear. And he sent them forth to Bethlehem and said:

(Herod)

Go ye forth and search with diligence for the baby, and when ye find him, bring me word, that I as well may come and worship him.

**3. Recitativo** S Violino I/II, Viola, Organo, Continuo

Thou liar, seek nought but the Lord's destruction, Lay ev'ry cunning snare  
And pitfall for our Savior; He, whose great pow'r no man can gauge, Abides in hands secure. Thy heart, thy lying heart e'en now, Along with all its guile, to God's own Son Whom thou dost strive to fell is fully known.

**4. Aria** S Oboe d'amore, Violino I/II, Viola, Organo, Continuo

But a wave of his own hand will Bring down feeble human might. Here is all dominion mocked! Speak the Highest but one word, His opponents' pride to finish, Oh, then surely must at once Change its course all mortal purpose.

**5. Recitativo** T Organo, Continuo

Evangelist

And as soon as they had heard the king, they went their way. And lo, the star, which in the East they had seen already, went before their way, until it came and stood above that place where the baby was. And when they saw the star, they rejoiced with great gladness and went into the house and found there the baby with Mary, his mother, and fell before him and worshipped him and opened up their treasures then and gave to him gold, incense, and myrrh.

**6. Choral** Oboe I/II e Violino I col Soprano, Violino II coll' Alto, Viola col Tenore, Organo, Continuo

**Cantata n. 6: per il 6. giorno di Natale**

**1. Coro** Tromba I-III, Tamburi, Oboe I/II, Violino I/II, Viola, Organo, Continuo

Signore, quando i fieri nemici infuriano, fa che con fede incrollabile noi possiamo vedere la tua potenza e il tuo aiuto. Noi vogliamo in te solo confidare; così dalle pungenti grinfie dei nemici potremo sfuggire incolumi.

**2. Recitativo** T B Organo, Continuo

Evangelist (T), Herodes (B)

Evangelista:'

Allora Erode, chiamati segretamente i Magi, si fece dire con esattezza da loro il tempo in cui era apparsa la stella e li inviò a Betlemme esortandoli:

Erode: Andate e informatevi accuratamente del bambino, e quando l'avrete trovato, fatemelo sapere, perché anch'io venga ad adorarlo

**3. Recitativo** S Violino I/II, Viola, Organo, Continuo

Tu, traditore, cerca pure di abbattere il Signore, usa tutte le perfide astuzie per insidiare il Salvatore; egli, la cui potenza nessun uomo può misurare, riposa in mani sicure. Il tuo cuore, il tuo perfido cuore, con tutte le sue astuzie, è già assai ben conosciuto dall'Altissimo, da colui che tu cerchi di rovinare

**4. Aria** S Oboe d'amore, Violino I/II, Viola, Organo, Continuo

Basta un gesto delle sue mani per distruggere il vano potere degli uomini. Davanti a Lui ogni potere viene deriso! Basta che l'Altissimo pronunci una sola parola, e l'orgoglio dei suoi nemici si dissolve, oh, così devono subito trasformarsi i pensieri dei mortali.

**5. Recitativo** T Organo, Continuo

Evangelist

Udite le parole del re, essi partirono. Ed ecco la stella, che essi avevano visto in oriente, li precedeva, finché giunse e si fermò sopra il luogo dove si trovava il bambino. Al vedere la stella, essi provarono una grandissima gioia. Entrati nella casa, videro il bambino con Maria sua madre, e prostratisi lo adorarono, poi aprirono i loro scrigni e gli offrirono in dono oro, incenso e mirra.

**6. Choral** Oboe I/II e Violino I col Soprano, Violino II coll' Alto, Viola col Tenore, Organo, Continuo

Sono qui, davanti alla tua mangiatoia, o Gesù Bambino, mia vita. Io vengo per

Ich steh an deiner Krippen hier, o Jesulein,  
mein Leben; ich komme, bring und schenke  
dir, Was du mir hast gegeben. Nimm hin! es  
ist mein Geist und Sinn, Herz, Seel und Mut,  
nimm alles hin, und lass dirs wohlgefallen!

**7. Recitativo** *T Organo, Continuo*

*Evangelist*

Und Gott befahl ihnen im Traum, dass sie sich  
nicht sollten wieder zu Herodes lenken, und  
zogen durch einen andern Weg wieder in ihr  
Land.

**8. Recitativo** *T Oboe d'amore I/II, Organo,  
Continuo*

So geht! Genug, mein Schatz geht nicht von  
hier, Er bleibet da bei mir, ich will ihn auch  
nicht von mir lassen. Sein Arm wird mich aus  
Lieb Mit sanftmutsvollem Trieb und größter  
Zärtlichkeit umfassen; er soll mein Bräutigam  
verbleiben, ich will ihm Brust und Herz  
verschreiben. Ich weiß gewiss, er liebet mich,  
Mein Herz liebt ihn auch inniglich und wird ihn  
ewig ehren. Was könnte mich nun für ein  
Feind Bei solchem Glück versehen! Du, Jesu,  
bist und bleibst mein Freund; und werd ich  
ängstlich zu dir flehn: Herr, hilf!, so lass mich  
Hülfe sehn!

**9. Aria** *T Oboe d'amore I/II, Organo,  
Continuo*

Nun mögt ihr stolzen Feinde schrecken; was  
könnt ihr mir für Furcht erwecken? Mein  
Schatz, mein Hort ist hier bei mir. Ihr mögt  
euch noch so grimmig stellen, droht nur, mich  
ganz und gar zu fällen, doch seht! mein  
Heiland wohnt hier.

**10. Recitativo** *S A T B Organo, Continuo*

Was will der Höllen Schrecken nun, Was will  
uns Welt und Sünde tun, Da wir in Jesu  
Händen ruhn?

**11. Choral**

*Tromba I-III, Tamburi, Oboe I/II, Violino I/II,  
Viola, Organo, Continuo*

Nun seid ihr wohl gerochen an eurer Feinde  
Schar, denn Christus hat zerbrochen, was  
euch zuwider war. Tod, Teufel, Sünd und  
Hölle Sind ganz und gar geschwächt;  
Bei Gott hat seine Stelle  
Das menschliche Geschlecht.

<http://webdocs.cs.ualberta.ca/~wfb/cantatas>

I stand before thy cradle here, O Jesus-child,  
my being, I come now, bring and offer thee  
What thou to me hast given. Take all! It is my  
spirit, will, Heart, soul and mind, take all to  
thee, And let it serve thy pleasure!

**7. Recitativo** *T Organo, Continuo*

*Evangelist*

And God then warned them in a dream that  
they should not go again unto Herod, and  
they went by another way back to their  
country.

**8. Recitativo** *T Oboe d'amore I/II, Organo,  
Continuo*

Then go! 'Tis well, my treasure leaveth not,  
He bideth here with me, I will not ever let him  
leave me. His arm will in his love with soft  
affection's warmth And deepest tenderness  
embrace me; He shall remain my faithful  
bridegroom, I will my breast and heart assign  
him. I know full well he loveth me, My heart,  
too, loves him fervently And shall always adore  
him. What harm to me could any foe  
Amidst such fortune do now?

Thou, Jesus, art fore'er my friend;

And when in fear I cry to thee:

"Lord, help!," let me thy help behold!

**9. Aria** *T Oboe d'amore I/II, Organo, Continuo*

Now may ye boastful foes be frightened;

Ye can in me what fear awaken?

My store, my hoard is here by me.

Be ye unbounded in your fury

And threaten me with utter ruin,

Beware, my Savior dwelleth here!

**10. Recitativo** *S A T B Organo, Continuo*

What hope hath hell's own terrors now,

What harm will world and sin us do,

While we in Jesus' hands rest sure?

**11. Choral**

*Tromba I-III, Tamburi, Oboe I/II, Violino I/II,  
Viola, Organo, Continuo*

Now are ye well avenged upon your hostile  
host, for Christ hath fully broken

All that which you opposed. Death, devil, hell  
and error To nothing are reduced;

With God hath now its shelter The mortal race  
of man. [http://www.bbc.co.uk/radio3/bach/trans\\_christmas\\_oratorio.pdf](http://www.bbc.co.uk/radio3/bach/trans_christmas_oratorio.pdf)

© **Z. Philip Ambrose, translator, Web  
publication:**

<http://www.uvm.edu/~classics/faculty/bach>

portarti e donarti ciò che tu mi hai dato.  
Prendi, è il mio spirito e la mia mente;  
cuore, anima e coraggio, prendi tutto e fa  
che ti sia gradito.

**7. Recitativo** *T Organo, Continuo*

*Evangelist*

E Dio ordinò loro, in sogno, di non  
tornare da Erode. Ed essi per un'altra  
strada fecero ritorno al loro paese.-

**8. Recitativo** *T Oboe d'amore I/II,  
Organo, Continuo*

Andate, dunque! È abbastanza, il mio  
tesoro non se ne va da qui, rimane qui da  
me, non voglio che mi abbandoni. Le sue  
braccia mi avvolgono con amore, con  
dolcezza e con la più grande tenerezza;  
deve rimanere il mio Sposo, voglio  
offrirgli il cuore e la mente. Io so con  
certezza che egli mi ama, anche il mio  
cuore lo ama profondamente, e lo  
onorerà per sempre. Quale nemico  
potrebbe mai turbare una tale felicità? Tu  
Gesù sei e resterai mio amico; e  
nell'angoscia ti implorerò: 'Signore, aiuto!  
così fa' ch'io veda il tuo aiuto.

**9. Aria** *T Oboe d'amore I/II, Organo,  
Continuo*

Provate pure, fieri nemici, a terrorizzarmi;  
con cosa potreste farmi paura? Il mio  
tesoro, il mio rifugio è qui con me! Potete  
fare la faccia feroce quanto volete, mina-  
cciare di annientarmi del tutto, ma  
guardate! Il mio Salvatore abita qui.

**10. Recitativo** *S A T B Organo,  
Continuo*

Che paura ci può fare l'inferno ormai,  
cosa ci possono fare il mondo e i suoi  
peccati, adesso che riposiamo nelle mani  
di Gesù? Che paura ci può fare l'inferno  
ormai, adesso che riposiamo nelle mani  
di Gesù?

**11. Choral**

*Tromba I-III, Tamburi, Oboe I/II, Violino  
I/II, Viola, Organo, Continuo*

Ora voi siete  
vendicati della schiera dei vostri nemici,  
perché Cristo ha spezzato ciò che vi  
avversava. Morte, diavolo, peccato e  
inferno sono stati del tutto ridime-  
nsionati; presso Dio ha il suo posto il  
genere umano

[DOC] [Bach, J.S. - Coro polifonico del  
CIMAwww.cimamusic.net/2/.../bach-  
oratorio.doc](http://www.cimamusic.net/2/.../bach-oratorio.doc)

### Das Weihnachts-Oratorium BWV 248

ist ein sechsteiliges Oratorium für Soli (SATB), gemischten Chor und Orchester von Johann Sebastian Bach. Die einzelnen Teile wurden erstmals vom Thomanerchor in Leipzig in den sechs Gottesdiensten zwischen dem ersten Weihnachtsfeiertag 1734 und dem Epiphaniastag 1735 in der Nikolaikirche und der Thomaskirche aufgeführt.<sup>[1]</sup> Feierliche Eröffnungs- und Schlusschöre, die Vertonung der neustamentlichen Weihnachtsgeschichte in den Rezitativen, eingestreute Weihnachtschoräle und Arien der Gesangssolisten prägen das Oratorium. Die sechs Teile werden durch die Freude über die Geburt Christi verbunden. Von der musikalischen Gattung steht das Weihnachts-Oratorium Bachs oratorischen Passionen nahe. Es ist das populärste aller geistlichen Vokalwerke Bachs und zählt zu seinen berühmtesten geistlichen Kompositionen.<sup>[2]</sup> Das Oratorium wird heute häufig in der Advents- und Weihnachtszeit ganz oder in Teilen aufgeführt [http://de.wikipedia.org/wiki/Weihnachts-Oratorium\\_\(Bach\)](http://de.wikipedia.org/wiki/Weihnachts-Oratorium_(Bach))

**The oratorio is in six parts**, each part being intended for performance on one of the major feast days of the Christmas period. The piece is often presented as a whole or split into two equal parts. The total running time for the entire work is nearly three hours. The first part (for Christmas Day) describes the Birth of Jesus, the second (for December 26) the annunciation to the shepherds, the third (for December 27) the adoration of the shepherds, the fourth (for New Year's Day) the circumcision and naming of Jesus, the fifth (for the first Sunday after New Year) the journey of the Magi, and the sixth (for Epiphany) the adoration of the Magi. [http://en.wikipedia.org/wiki/Christmas\\_Oratorio](http://en.wikipedia.org/wiki/Christmas_Oratorio)

L'**Oratorio di Natale** (in tedesco Weihnachtsoratorium), intestazione originale Oratorium tempore nativitatis Christi (**BWV 248**), è una delle più famose e più eseguite composizioni sacre di Johann Sebastian Bach. In realtà non si tratta di un oratorio chiuso ma di un ciclo di sei cantate per il periodo natalizio del 1734/1735, cioè per gli allora tre giorni di festa di Natale (25, 26 e 27 dicembre; storia della nascita secondo S. Luca 2,1-20), il giorno di Capodanno (circoncisione e nomina secondo S. Luca 2,21), la domenica dopo Capodanno e l'Epifania (6 gennaio; storia dei tre Re Magi secondo S. Matteo 2,1-12). [http://it.wikipedia.org/wiki/Oratorio\\_di\\_Natale\\_\(Bach\)](http://it.wikipedia.org/wiki/Oratorio_di_Natale_(Bach))

**Der Brünner Kammerchor** ist in gewissem Sinne ein Neuling in der brünner Kulturszene und wurde im Jahre 2009 gegründet. Das Ensemble setzt sich aus leistungsstarken und praxiserfahrenen Sängern zusammen und umfasst derzeit 25 Mitglieder. Zum Repertoire des engagierten Chores gehören neben der schwerpunktmäßigen Renaissance- und Barockmusik auch romantische Kompositionen sowie Choralwerke des 20. Jahrhunderts. Für anspruchsvolle bzw. aufwendige Vokal- und Instrumentalmusik arbeitet er dabei auch mit anderen Brünner Chören zusammen und ist somit zu einem unersetzlichen und nicht mehr wegzudenkenden Bestandteil seiner Heimatstadt Brunn geworden. Gründer und Chorleiter ist Dr. Tomáš Ibrmajer.

**The Chamber orchestra Czech Virtuosi** (artistic leader: Karel Procházka, orchestra manager: Miloslav Vávra) was founded and started its activity 12 years ago in January 1998. Its English-Italian name stands for the country of its origin as well as the quality of its artistic performances the ensemble pursues to accomplish in its fruitful concert activities. At present the ensemble has undertaken more than 350 concerts out of which one third are foreign concerts. The members of the Czech Virtuosi are concert masters and soloists for wind instruments in two Brno orchestras – Brno Philharmonic Orchestra and Janacek Opera. [www.czechvirtuosi.cz](http://www.czechvirtuosi.cz)

## **Ensemble Choriambus**

Das Ensemble Choriambus ist ein modulares Vokal- und Instrumentalensemble, welches im Herbst 2010 von seinem Leiter, Martin-Jacques Garand, ins Leben gerufen wurde. Der Name des Ensembles ist aus einem Begriff der rhythmischen Lehre entnommen: ein Choriambus besteht aus zwei zusammengesetzten Versfüßen, einem Trochäus (lang-kurz), der oft in griechischen Chorliedern der Antike vorkommt, und seinem Antonym, einem Jambus (kurz-lang). Das Wort "Trochäus" selbst beginnt, wegen seiner unbetonten ersten und betonten zweiten Silbe, jambisch, wobei das Wort "Jambus" nach Betonung ein Trochäus ist! Durch die vereinte Gegensätzlichkeit dieser verkehrten Dualität entsteht ein wohl interessantes Paradoxon... Daher möchte das Ensemble Choriambus, durch sein musikalisches Wirken, die scheinbar widersprüchlichen Welten der alten Musik (Renaissance bis Barock) und der neuen Musik (Spätromantik bis Modern) entgegensetzen, konfrontieren und möglicherweise vereinbaren. Kontakt: [Ensemble.Choriambus@hotmail.com](mailto:Ensemble.Choriambus@hotmail.com)

## **Ensemble Choriambus**

**Violino I: Elisabeth Stifter, Violino II: Anna Obermayer, Viola: Barbara Palma,  
Violoncello: Thomas Spring Basso: Hermann Eisterer, Oboe & Oboe d'amore I: Markus  
Deuter,**

**Oboe & Oboe d'amore II: Heri Choi, Fagotto: Edurne Santos, Corno da caccia I: Hermann  
Ebner, Corno da caccia II: Franz Pickl, Tromba I: Sigi Koch, Tromba II: Heinz Bruckner,  
Tromba III: Manuel Lichtenwörner, Timpani: Vitus Pirchner, Organo: Renate Sperger**

**Soprano Solo: Regine Hangler, Alto Solo: Sibylle Richards  
Tenore Solo: Martin Maier, Basso Solo: Gebhard Heegmann**

### **Chorus**

**Soprani: Ingala Fortagne, Helene Lukassen**

**Alti: Generose Sehr, Molly Wurth**

**Tenori: Peter Koene, Patrick Kühn**

**Bassi: Jörg Espenkott, Andreas Werner**

**Musikalische Leitung, Dirigent**

**Martin-Jacques Garand**